



***La Copla en las voces de los niños  
de la Quebrada del Toro – Provincia  
de Salta***

Autora: Prof. Ana Patricia Gutiérrez

Salta, 10 de agosto de 2024.

Institución: Consejo Federal del Folklore de Argentina (COFFAR) Salta.

Escuela N° 4.316 “Juana Azurduy de Padilla”

**Resumen:**

A través del presente trabajo, se desea poner en valor el libro “Ecos de la Quebrada del Toro”, redactado por un grupo de docentes que se desempeñaron en distintos parajes de la Quebrada del Toro – provincia de Salta; quienes recopilaron trabajos producidos por los niños de esas comunidades, quienes entonan esos cantos ancestrales con una vivencia constante y mucho amor por lo propio.

Estos docentes hicieron ese registro para que la gente de otros lugares y, de generaciones venideras conozcan y valoren esas tradiciones tan caras para esas mismas comunidades.

Igualmente, destacan la presencia de un gran benefactor espiritual y gestor cultural, como lo fue el “Padre Chifri” (el sacerdote Sigfrido Moroder), quien ha impulsado grandemente las tradiciones y las culturas de la Quebrada del Toro; inclusive haciendo posible la publicación del libro, al cual haremos referencia.

## 1. Descripción de la Quebrada del Toro

La Quebrada del Toro, se encuentra en el Departamento de Rosario de Lerma, sobre la Ruta Nacional 51, camino a Chile, sobre los 3.000 metros de altura sobre el nivel del mar, limitando con la Puna y los Valle de Lerma y Calchaquí.

A lo largo de su geografía se junto a sus serranías, se distribuyen arroyos, acequias y bellas lagunas.

Constituye un típico paisaje de pre cordillera, por lo cual su vegetación está formada por arbustos, rodajillos, jarillas y cardonales. Su fauna igualmente asombrosamente adaptada al clima y a la aridez de su suelo, se encuentra habitada por guanacos, vicuñas, zorros, vizcachas, quirquinchos; a la par de pumas, cuervillos, flamencos y cóndores, como destacables.

Ancestralmente, este territorio fue habitado por poblaciones originarias consideras pre incaicas, tales como los “tastiles” y luego estos dominados por los incas. Igualmente, han dejado sitios arqueológicos tan importantes como el sitio Santa Rosa de Tastil, Las Cuevas y Capillas, entre otros.

Con la llegada de los españoles, alrededor del siglo XVI, estos pobladores fueron conquistados y colonizados, formándose igualmente poblaciones mestizas, que quizás son las que llegan hasta nuestros días.

Son personas muy trabajadoras y silenciosas; mayormente se dedican a los cultivos de papas, habas y frutales. Prolijos artesanos alfareros, también trabajan la madera del cardón, los tejidos de lana de oveja y de llama. Muy apegados a sus tradiciones tales como, el baile del Suri, la veneración a la Pachamama y la feria de la papa andina; igualmente muy devotos a los “patronos tutelares” de Salta, el Señor y la Virgen del Milagro, ya que constituyen una de las delegaciones de peregrinos más numerosas, que llegan hasta la ciudad de Salta, durante el triduo del Milagro (entre 13 al 15 de septiembre de cada año).

### Acerca del Canto de la Copla

Dice Leda Valladare en su libro Canto Vallisto de la Copa: “...el canto con caja impone una experiencia profunda, entra en dimensiones primarias y ultimas de la voz y a fuerzas cantoras desconocidas, en un ritmo de ancestros que se levantan y cantan en pleno misterio, llegan de lo remoto. “Libre y dueño” con un arsenal de explosivos, quejidos y derrumbes, súbitos escalonados y gritos, al servicio de la penuria y la plenitud. Su asombroso despliegue va de la inocencia del valido al parto del exterior, porque nuestros indio y nuestros mestizos son sabios...De ellos aprendimos lo inaudito de su expresión. Los lamentos de la baguala, los sufridos repechos de la vidala, así como los tambaleos de la tonada, gajo del viento y tumbo arriba”<sup>1</sup>. Además observa que “la notación musical no alcanza a registrar los pozos y cielos de este canto. Por eso es fundamental escucharlo en su guarida”<sup>2</sup>.

Escuchar de cerca, ecos de un canto ancestral. Este fue un deseo y una gran inquietud de docentes y padres de la Quebrada del Toro, que de esta forma musical, su canto no se perdiera o quedara tan solo una expresión de

---

<sup>1</sup> Valladare, Leda. (1985) “Canto Vallisto de la Copla” Canciones andinas recopiladas por Leda Valladares. Editorial Lagos. Bibliotecafolk.blogspot.com (PDF)

<sup>2</sup> IBIDEM

sus festividades: Febrero Carnaval, Agosto Pachamama, Octubre. Día de los Fieles Difuntos, entre otros.

En este sueño un gran gestor cultural, el *Padre Chifri*<sup>3</sup> nos enseñó que “Rogando a Tata Dios” cuando trabajamos en forma conjunta, pueden salir cosas que, como esta propuesta, a nuestro parecer, son buenas. Así se llevó a cabo un proyecto que se plasmó en un libro, en donde las once escuelas de la Quebrada del Toro nos cuentan cómo viven, sus tradiciones, sus costumbres, a través del trabajo y la mirada de los niños, el amor a su lugar de origen y con relatos, poemas, coplas acompañados de muchos y bellos dibujos que van recreando con magia lo que cuentan junto al latido de sus corazones. Este libro maravilloso “Ecos de la Quebrada del Toro”<sup>4</sup> nos recrea un lugar que deja de ser ignoto, sino que nos invita a participar de su desde su aspecto folclórico y educativo de una luz de alegría y esperanza cultural.

### Desglosando sus partes

Capítulo 1 titulado “Un viaje de ensueños” nos presenta el mapa y la ubicación de la Quebrada del Toro y el conjunto de escuelas que participaron en este trabajo.

En el capítulo 2 “Esto es lo que nos gusta” nos relatan las distintas fiestas que convocan a los lugareños como La Marcada donde se marca a los novillos y realiza un convite junto a los que participan de esta tarea.

También están “Las Ofrendas del 1 de Noviembre” para los Fieles Difuntos o Día de Almas. Esta la tradición Familiar: La Pachamama que se lleva a cabo el 1° de Agosto con ofrendas a la Madre Tierra un ritual ancestral andino.

El Velatorio y lavatorio: como acostumbra los adultos a despedir a sus seres queridos al descaso eterno con oraciones y gran respeto.

En ocasión de las Fiestas Patronales, la convocatoria más importante es en el paraje Santa Rosa de Tastíl, o sea, el 30 de Agosto se realiza la Festividad de Santa Rosa de Lima. Y un apartado especial es la Peregrinación del Milagro que al día de hoy sigue siendo muy convocante, desde todos los parajes se aúnan en una gran caminata con las imágenes en misachico para llegar a la ciudad capital a brindar sus danzas canticos y muestras de gran devoción a los Santos Patronos Tutelares de la provincia de Salta, El Señor y la Virgen del Milagro, representando su cálida llegada al Catedral Basílica, con la Danza del Suri, la cual es una costumbre ancestral en petición de abundantes bendiciones para sus comunidades, que en gran medida vive de la cría de animales de corral y de la agricultura.

En el capítulo 3 titulado “El cura andador de los Cerros” nos cuenta sobre el Padre Maximiliano Sigfrido Moroder, más conocido como Chifri, al momento de llegar a la Vicaria de Santa Rita y descubrir las 21 Escuelitas del Cerro se vio en la inquietud de impulsar a estos lugares y se transformaron en gran medida, el motor de todos sus buenos anhelos, generando acciones que permitiera darle oportunidades a los niños y jóvenes, en esa región apartada, desde mejor calidad educativa y luego concretar, junto a donantes particulares, para la

---

<sup>3</sup> Moroder, Maxilmilano Sigfrido “el padre Chifri” (1965 - 2011) sacerdote católico, gran evangelizador en la Quebrada del Toro, provincia de Salta.

<sup>4</sup> AAVV. “Ecos del Toro”. Talleres Gráficos Mar Graf, Salta. Año 2005.

construcción de un Colegio Secundario con Oficios que les diera mejores posibilidades laborales y, fue así que con mucho esfuerzo y sacrificio de todas las comunidades, participaron en cada proyecto que por supuesto era para y por los niños y jóvenes de las distintas comunidades.

Capítulo 4 “ Dicen que dicen” están una variada muestra de poemas y relatos escritos por los niños con la frescura e inocencia aderezados con los dibujos pintados con lápices de colores, sobre leyendas y personajes como el duende, la luz mala y el condenado.

El Capítulo 5 “La olla esta Tiznada” Nos cuentan las distintas comidas que se elaboran en fechas especiales como las Tistinchas para el 1 de Agosto. La elaboración de la Chicha, el Quesillo y el Charqui.

El Capítulo 6 “A cantar se ha dicho” tenemos el apartado especial de las Coplas, con picardía, frescura, los canticos aprendidos de sus abuelos, con la foto de algunos de sus protagonistas y los dibujos que complementan con ternura el paisaje de su lugar.

#### Acerca de la caja

Los antepasados collas eran expertos en fabricar instrumentos musicales. Los utilizaban para alegrar las fiestas religiosas y populares. Entre los instrumentos que fabricaban estaba, la caja. Dicho instrumento de percusión estaba fabricado de panza de vaca, tensada y atada a la madera con varillas tiernas sacada de los palos de la zona. Al golpe y compas de su sonido van brotando los cantares de hombres , mujeres y niños

En el Anexo se destaca la importancia de este Patrimonio Cultural Inmaterial que se revive y que como sabia brota en cada una de sus fiestas populares. Vida y obra de cada comunidad y parte de un sueño compartido entre padres docentes y la figura del padre Chifri. Año 2005.

Unos años después trabaje como docente, dos años en Cachi y siete años en Iruya, donde también pude utilizar el material del libro “Ecos de La Quebrada del Toro”, lo cual me llevo a apreciar la sabiduría de los abuelos, de esos lugares, en mismas coplas y sus mismas expresiones, de aquellos hermosos parajes.

Finalmente les comparto la siguiente copla:

Salteño soy señores  
Aquí vengo a cantar  
Cuando canto a mi pueblo  
Cualquier enfermo se alivia.

Lindo, lindo es mi paguito  
Lindo, lindo es mi lugar  
A donde da muchas ovejas  
Esto sabiendo cuidar.

La Chicha se llama chicha

Y yo me llamare tomare  
Cuando se acabe la chicha  
Llorando me quedare.

De la banda a la otra banda  
Qué lindo está el carnaval,  
El rio tiene la culpa  
De no dejarme pasar.

### Conclusión

Entiendo que, el arte se manifiesta con una fuerza viva desde sus fuentes y el folklore es una disciplina transversal e integradora de los lenguajes artísticos, tiene relación con las otras áreas sociales como la Antropología, la Historia, la Lingüística, con las cuales se complementan. Su incorporación en la escolaridad responde al objetivo de integrarlo dinámicamente a las actividades curriculares y aproximar el aprendizaje escolar de la cultura propia a través de la música, la danza, los cuentos, leyendas y poesías, costumbres, adivinanzas y las coplas. De este modo los niños pueden conocer vivir y valorar las características socioculturales de su lugar y de culturas cercanas e interesarse como revalorizarlas mediante el conocimiento de los aspectos materiales, sociales y espirituales que lo constituyen.

En nuestra provincia **La Quebrada del Toro**, los valles Calchaquies, como Cachi e Iruya también poseen su expresión viva del folklore, de transmisión generacional como bien cultural, el cual está presente y se reafirma en su propia identidad, en un claro sentido de pertenencia, lo que conocemos, amamos, atesoramos y lo compartimos para que se replique en otras escuelas con el mismo valor y compromiso con la que fue soñada.